

T'a bien deut, Melie ! (Eun ten et aprè, avouè tchèca de malice). Mé dirio que se vo-s-ei fran l'intenction de mariè, tu a miou de comench... Vo chörtade pouère llade



FRAIS ET INSCRIPTION

Frais à la charge des participants :

- Hébergement en pension complète
- Inscription à l'Ecole populaire de patois pour l'année 2011/2012 (26,00 euros)

Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir retourner la fiche d'inscription dûment remplie (téléchargeable sur le site www.regionevda.it/cultura) à l'Assessorat de l'éducation et de la culture, avant le 04 novembre 2011.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser directement au personnel de l'Assessorat.

ASSESSORAT DE L'EDUCATION ET DE LA CULTURE
16, rue Croix-de-Ville - Aoste
Tél. 0165 43386 - 363540
asspatois@regionevda.it

INFOCULTURE
18, rue Croix-de-Ville - Aoste
Tél. 0165 265113 - 548116
infoculture@regionevda.it
www.regionevda.it/cultura



SPESE E ISCRIZIONE

- Spese a carico dei partecipanti:
- vitto e alloggio con trattamento di pensione completa
 - iscrizione all'Ecole populaire de patois per l'anno 2011/2012 (26,00 euro)

Le persone interessate sono pregate di ritornare all'Assessorato Istruzione e Cultura, entro il 04 novembre 2011, il modulo d'iscrizione debitamente compilato (scaricabile dal sito www.regionevda.it/cultura).

Per ulteriori informazioni, rivolgersi direttamente al personale dell'Assessorato.

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste

ORGANISE LE

bain de langue PONTBOSET



2011

02-03-04
DECEMBRE

Stage intensif de patois
Cours de langue captivant, stimulant et efficace

Stage intensivo di patois
Corso di lingua accattivante, stimolante ed efficace



Cette année encore, l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, organise des fins de semaine d'immersion linguistique en patois.

Le patois ne peut être dissocié du contexte historique où il s'est développé et de la culture dont il est porteur et, pour cette raison, les stages de la session 2011/2012 prévoient, parallèlement au cours intensif de francoprovençal, des moments de cohésion sur des thèmes concernant la civilisation valdôtaine. Le patois, par ailleurs, est toujours plus une langue d'ouverture et d'intégration, un moyen, pour ceux qui ont choisi de vivre dans notre région, de se reconnaître dans les valeurs culturelles et identitaires de la communauté valdôtaine. La connaissance de plusieurs langues, y compris les langues ainsi dites minoritaires, représente à la fois une richesse du point de vue culturel et une valeur ajoutée pour les relations interpersonnelles. La connaissance des éléments sur lesquels repose notre civilisation est une condition indispensable pour mieux comprendre la réalité où nous vivons et pour en partager la vie intime d'une manière active et consciente. Le stage intensif de patois se veut donc une occasion de formation de longue durée, qui stimule en même temps le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique.

LAURENT VIÉRIN
Assesseur à l'éducation
et à la culture de la Région
autonome Vallée d'Aoste

Anche quest'anno, l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, organizza alcuni fine settimana d'immersione linguistica in *patois*.

Il *patois* non può essere disancorato dal contesto storico in cui si è sviluppato e dalla cultura di cui è vettore e, per questo motivo, anche gli stages programmati per la sessione 2011/2012 prevedono, accanto al corso intensivo di francoprovenzale, momenti di aggregazione su temi che riguardano la *civilisation* valdostana. Il *patois*, d'altronde, è sempre più una lingua di apertura e di integrazione, un mezzo, per chi ha scelto di vivere nella nostra regione, di riconoscersi nei valori culturali e identitari della comunità valdostana. La conoscenza di più lingue, comprese quelle cosiddette minoritarie, rappresenta una ricchezza dal punto di vista culturale e nel contempo un valore aggiunto per le relazioni interpersonali. La conoscenza degli elementi sui quali si fonda la nostra *civilisation* è una condizione imprescindibile per meglio comprendere la realtà in cui viviamo e per dividerne la vita intima in maniera attiva e consapevole. Lo stage intensivo di *patois* vuole dunque essere un'occasione per una formazione di ampio respiro che stimoli nel contempo il desiderio di saperne di più e di appropriarsi di un patrimonio culturale ricco e unico.

LAURENT VIÉRIN
Assessore all'Istruzione e Cultura
della Regione autonoma
Valle d'Aosta

PONTBOSET

Auberge de jeunesse
Lou Créton di Lui
31, hameau de Pont-Bozet

- Parcours didactique à la découverte du milieu :
- Pontboset et son histoire
 - les sentiers spirituels, le sanctuaire de *Retempio*
 - Jean-Baptiste Cerlogne, vicaire à Pontboset
 - Le bourg et les ponts de Pontboset

Clôture des inscriptions
le 04 novembre 2011



02 - 03 - 04
DICEMBRE
2011

- Percorso didattico alla scoperta dell'ambiente:
- Pontboset e la sua storia
 - i sentieri spirituali, il santuario di *Retempio*
 - Jean-Baptiste Cerlogne, vicario di Pontboset
 - il borgo e i ponti di Pontboset

Iscrizioni entro
il 04 novembre 2011

